

## Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 9 mars 1880

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (20)

Collation 2 p. (384r, 385v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 9 mars 1880, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 06/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/FamiliLettres/items/show/50109>

### Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [9 mars 1880](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Familistère

Destinataire [Maistre, Claude Paul \(1819-1890\)](#)

Lieu de destination 6, Twisden Road, Highgate, Londres (Royaume-Uni)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

# Description

Résumé Godin envoie à Maistre un chèque de 8 livres et 7 shillings, dont 5 livres pour la traduction de *Ginx's Baby* et le reste pour les articles parus dans le journal *Le Devoir*. Il lui signale que la traduction devra être accompagnée de quelques notes explicatives. Godin ne s'oppose pas à ce que Maistre offre une copie de sa traduction à Jenkins ; il l'informe que ce dernier recevra les numéros du *Devoir* dans lesquels paraîtront la traduction de *Ginx's Baby*. Il accuse réception des articles envoyés par Maistre et lui indique que l'abondance des matières a pu retarder la publication de certains, le programme des nihilistes et les appréciations de Bismarck notamment. Godin fait remarquer à Maistre que son étude sur l'Irlande est intéressante mais longue, et il lui demande de l'achever. Il lui suggère de traiter des sociétés coopératives en Angleterre « tout en vous renfermant dans des faits d'actualité » ; il ajoute que ces faits sont présentés dans le journal *The Cooperative News* mais qu'il n'ont pas le temps d'en tirer des extraits.

Notes *Le Devoir* publie une série de 13 articles de Maistre sur l'Irlande du 21 décembre 1887 au 28 mars 1880 (voir en ligne :

<https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/594/80/626/0/0>, consulté le 14 juin 2023).

## Support

- La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.
- La signature de la lettre n'est pas copiée.

## Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Anglais \(langue\)](#), [Articles de périodiques](#)

Personnes citées [Jenkins, John Edward \(1838-1910\)](#)

Œuvres citées

- Jenkins (John Edward), « Le dernier-né de Ginx. Sa naissance et ses autres infortunes », *Le Devoir*, t. 4, 4 avril 1880-22 août 1880. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.4/220/100/834/0/0>, consulté le 17 juin 2023]
- [Jenkins \(John Edward\), \*Ginx's baby: his birth and other misfortunes\*, 13e éd., Londres, Strahan & co. publishers, 1871.](#)
- Maistre (Claude Paul), M. de Bismarck et l'Allemagne jugés par l'Angleterre », *Le Devoir*, t. 4, n° 92, 13 juin 1880, p. 380-381. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.4/381/80/834/0/0>, consulté le 13 juin 2023]
- [The Cooperative news and journal of associated industry, Manchester, 1871-1919.](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

Paris 9 Mars 1833

Cher M. Eugène Guérin,

Je vous envoie ci-joint un  
échantillon d'histoires, écrits  
simplifiés, écrits par moi, et  
issus des London and  
Westminster Gazette.

Cette somme comprend les  
cinq livres conservés avec vous  
pour la traduction de Gibbon's  
History, et ce que je vous ai donné pour  
les autres parties dans les deux  
l'Hist. à j. de Savoie.

Si en suivant votre tra-  
duction, au fur et à mesure  
que je la demanderai d'imprimer,  
on s'apercevrait du besoin de  
quelques notes explicatives,  
je vous les demanderais  
comme vous me proposerez.

Je vous prie par votre lecture  
de me dire si je vous donnez

à me croire au bon endroit -  
nous n'avons pas encore donné  
à M. Jenkins le copie que  
vous faites lui offrir; néan-  
moins il peut être nécessaire  
également chaque semaine  
dans l'Opéra-David à partir  
de la publication de son  
ouvrage.

J'ai bien reçu les quelques  
articles que vous m'avez  
adressés, à savoir répartis,  
en même temps que la  
traduction; l'absence des  
matières a pu faire différer  
la publication de quelques-  
uns. Le programme des  
réunions et les appri-  
cations de M. de Bienna et  
de M. André ne paraîtront

devrait être publié actuel-  
lement.

Votre attitude sur l'Irlande  
est intéressante, mais au  
plus longtemps pour le "Dawn"  
vous faites bien de la tenir  
un peu. L'actualité dans  
un journal est chose né-  
cessaire.

Je suis trop occupé de  
mes occupations en ce moment  
pour chercher quel sujet  
vous pourriez utilement  
traiter, si l'on en reproduit  
sur nos pages pour trouver  
ce que vous pourrez dire de  
plus intéressant pour les  
lecteurs du "Dawn". Néan-  
moins je vous veux  
signer l'ordre que ce qui me sem-  
blerait venir le mieux à

propos serait des documents  
sur les sociétés créations de  
l'Angleterre, tout en vous  
référant dans des faits  
d'actualité.

Il est vrai que ces  
faits sont le plus souvent  
consignés dans un journal  
que nous recevons "the Co-  
operation news" de Londres,  
mais le temps nous oblige  
pour faire les extraits nécessaires  
à faire d'articles courants  
assez longs pour "le Dawn".

Rarely, je vous prie,  
cher Monsieur l'avocat  
de mes meilleurs sentiments.